

mettre en place, installer, mise en place, installation, etc.

to set up, to establish, to install, to put in place, setting up, establishment, installation, etc.

Cet article illustre par des exemples le vocabulaire relatif à la notion de « mise en place ».

Les principaux éléments de ce vocabulaire sont fournis en français et en anglais dans le tableau ci-dessous.

Cliquez/tapez sur « [ex/nb](#) » dans la ligne du tableau qui vous intéresse pour afficher directement les notes et/ou exemples d'usage correspondants.

Termes français	Liens	English terms
mettre en place (au sens général)	ex/nb	to put in place, to establish, to set up, to install
mettre en place (au sens commercial)	ex/nb	to stock up, to supply
la mise en place (au sens général)	ex/nb	the establishment, the setting up, the installation
la mise en place (au sens commercial)	ex/nb	the supply

[>> Retour en haut de la page](#)

De manière générale, le verbe français « **mettre en place** » peut se traduire en anglais par « **to put in place** » ou par « **to establish** » ou bien par « **to set up** » ou encore, pour les appareils, machines, etc., par « **to install** ».

Par exemple :

Nous devons mettre en place une organisation plus efficace.

We need to put a more efficient organization in place.

...to set up a more efficient organization.

...to establish a more efficient organization.

Un comité de pilotage sera mis en place.

A steering committee will be put in place.

...will be established.

De nouvelles procédures de « reporting » (d'établissement et de communication des rapports) seront mises en place le mois prochain.

New reporting procedures will be put in place next month.
...will be established next month.

Nous avons mis en place des indicateurs de performance pour surveiller l'avancement du projet.

We've put performance indicators in place to monitor the project's progress.
We've set up performance indicators to...

Ce fut une sage décision de mettre en place un système d'alerte (d'alarme).
...d'installer...

It was a wise decision to put an alarm system in place.
...to set up an alarm system.
...to install an alarm system.

NB :

1) En anglais, l'objet du verbe « **to put in place** » se situe usuellement entre « **to put** » et « **in place** » mais ce n'est pas une faute bien grave de le situer après « **to put in place** ».

2) On voit parfois écrit « **to put into place** » mais il est plus correct d'écrire (et de dire) « **to put in place** » (même si ça paraît illogique...).

[>> Retour en haut de la page](#)

L'expression « **mettre en place** » est utilisée dans le langage commercial de certaines branches d'activité au sens de « **approvisionner** », qui se traduit en anglais par « **to stock up** » ou « **to supply** ».

Par exemple :

Nous prévoyons de mettre en place 100.000 unités chez les détaillants.
...d'approvisionner les détaillants avec 100.000 unités.
We plan to stock up retailers with 100,000 units.
...to supply 100,000 units to retailers.

[>> Retour en haut de la page](#)

De manière générale, l'expression française « **la mise en place** » peut se traduire en anglais par « **the setting up** » ou par « **the establishment** » ou encore, pour les appareils, machines, etc., par « **the installation** ».

Par exemple :

La mise en place de la nouvelle organisation prend plus de temps que prévu.
The setting up of the new organization is taking longer than expected.
The establishment of the new organization...

La mise en place de règles claires pour la protection de la vie privée est essentielle.
The establishment of clear rules for privacy protection is essential.

Deux spécialistes vont superviser la mise en place du nouveau réseau.

...l'installation du...

Two specialists will be overseeing the setting up of the new network.

...the installation of...

NB :

L'expression « **mise en place** » est parfois traduite en anglais par « **putting in place** » mais cette traduction est plus lourde que les expressions employées dans les exemples ci-dessus, surtout lorsqu'elle est précédée de l'article « **the** ».

On peut cependant utiliser l'expression « **putting in place** » sans l'article « **the** » dans des phrases structurées comme l'exemple suivant :

Mettre en place de nouvelles procédures prendra du temps.

La mise en place de nouvelles procédures...

Putting new procedures in place will take time.

[>> Retour en haut de la page](#)

L'expression « **mise en place** » est utilisée dans le langage commercial de certaines branches d'activité au sens de « **approvisionnement** », qui peut se traduire en anglais par « **supply** »

Par exemple :

Notre force de vente assurera une mise en place de 200.000 unités dans les points de vente avant la date de lancement du produit.

...un approvisionnement des points de vente à hauteur de 200.000 unités...

Our sales force will ensure a supply of 200,000 units to sales outlets before the product launch date.

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.